

MARK SCHEME for the May/June 2007 question paper

3248 SECOND LANGUAGE URDU

3248/01

Paper 1 (Composition and Translation),
maximum raw mark 55

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2007 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.

| | | | |
|---------------|------------------------------------|-----------------|--------------|
| Page 2 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – May/June 2007 | 3248 | 01 |

Part 1: Directed Writing

Question 1 required candidates to write a short essay of about 150 words on the topic of:

"computer ki hamari zindagi men inqilab"

"The computer revolution in our lives"

Marks awarded on a scale of 6 for content and 9 for language.

Three main bullet points:

- Why computers are so important (2 marks)
- Some disadvantages of computers (2 marks)
- Their educational advantages (2 marks)

Up to 2 marks awarded for each bullet point, depending on whether they had given two facts and how much detail given.

If candidate overruns the prescribed word limit of 150 words, read up to about 200 words before ignoring any extra material.

9 for language according to published grid.

If only 2 bullet points covered maximum mark for language is 7 not 9.

[Total: 15]

| | | | |
|---------------|------------------------------------|-----------------|--------------|
| Page 3 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – May/June 2007 | 3248 | 01 |

Part 2: Letter, Report, Dialogue or Speech

(a) Report on Earthquake Fundraising

This should include:

- Appropriate introduction (1 mark)
- What funds are for? (1 mark)
- How it was organised (1 mark)
- Who took part (1 mark)
- How much money was raised (1 mark)

Total 5 for content.

15 for language according to published grid.

OR

(b) Letter to Penfriend

This should include:

- Address, etc. (1 mark)
- How long stay (1 mark)
- What you want to do (1 mark)
- Description of self (2 marks)

Total 5 for content.

15 for language according to published grid.

If candidate overruns the prescribed word limit of 200 words, read up to about 250 words before ignoring any extra material. Content and language marks will be reduced.

Part 3: Translation

Marks to be awarded for each phrase in the passage being appropriately translated.

The attached grid translation is for guidance only, as there are many ways of translating some of these phrases.

Marking is for transfer of meaning, NOT accuracy.

In effect, if you can read it, it is acceptable despite any spelling and grammatical errors, unless they make the meaning ambiguous.

| | | | |
|--------|-----------------------------|----------|-------|
| Page 4 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – May/June 2007 | 3248 | 01 |

| English | Urdu accept | Notes | mark |
|---|--|---|------|
| 1 Bill Gates, the founder of Microsoft, is the richest man in the world. | علی گھڑواری کر سافٹ کا بانی۔ دنیا کا امیر ترین شخص ہے۔ | 1. There are often several ways to express these phrases in Urdu - Examiners should use their professional judgement to accept or reject certain phrases and words. | 1 |
| 2 Even he doesn't know how much money he has in the bank! | اس کو بھی کوئی پتہ نہیں کہ کتنے پیسے بینک میں رکھے ہیں۔ | | 1 |
| 3 He gives millions of dollars away to charities | وہ اربوں ڈالرز دیتے ہیں۔ خیراتی اداروں کو | 2. In general English words should be rejected where possible - obviously certain words such as "report" have been commonly used in Urdu for a long time, but words like "bedroom" and "bathroom" are not acceptable. | 1 |
| 4 and his good works include funding research into ways to combat malaria | اور اس کے نیک کاموں میں سے تحقیقات پر پیسے لگا رہا ہے۔ میرا کوہرنے کے طریقوں میں | | 1 |
| 5 Having so much money it must be difficult to know how to spend it! | اسے سارے پیسے رکھنے ہوتے مشکل ہے۔ پیسے کیسے خرچ کر رہا! | 3. If in doubt examiners should contact their team leader. | 1 |
| 6 Recently an article appeared in a Spanish newspaper which reported that Bill needed a bigger house for his family | حال ہی میں ایک مضمون نظر آیا ہسپانوی اخبار میں۔ جس میں خبر لگی تھی کہ علی کو اپنے خاندان کے لیے زیادہ بڑا مکان کی ضرورت تھی۔ | | 1 |
| 7 Of course it is only natural that people want to have a big comfortable house | یہ تو فطری بات ہے۔ کہ لوگ چاہتے ہیں ایک بڑا اور آرام دہ مکان | | 1 |

| | | | |
|--------|-----------------------------|----------|-------|
| Page 5 | Mark Scheme | Syllabus | Paper |
| | GCE O LEVEL – May/June 2007 | 3248 | 01 |

| English | Urdu accept | Notes | mark |
|--|---|-------|------|
| 21 in which to bring up one's children... | جس میں وہ اپنے بچوں کو پال سکیں۔ | | 1 |
| 22 He is married | وہ شادی شدہ ہے۔ | | 1 |
| 23 but only has four children. | مگر اس کے صرف چار بچے ہیں۔ | | 1 |
| 24 two of whom are adopted. | جن میں سے دو گود میں لیے ہوئے ہیں۔ | | 1 |
| 25 But Let me tell you about | لیکن میں بتاؤں گا | | 1 |
| 26 this house that he | اس گھر کے بارے میں | | 1 |
| 27 considers too small: | جسے وہ بہت چھوٹا سمجھتا ہے۔ | | 1 |
| 28 there are twenty bedrooms | میں سونے کے کمرے ہیں | | 1 |
| 29 each with their own bathroom. | سب غسل خانے کے ساتھ | | 1 |
| 30 eight sitting rooms | آٹھ بیٹھنے والے کمرے ہیں | | 1 |
| 31 and an indoor gym and swimming pool | اندرونی جم اور تیرنا کا تالاب۔ | | 1 |
| 32 in the basement. | تالاب میں | | 1 |
| 33 Outside there are two tennis courts, | باہر ٹینس کے دو کورٹ ہیں | | 1 |
| 34 and parking for about fifty cars. | اور پچاس گاڑیوں کو کھرا کرنے کی جگہیں ہیں | | 1 |
| 35 There is even a twenty-four seat cinema | اور پچھتر نشست والا سینما بھی ہے۔ | | 1 |
| 36 Anyway, according to the newspaper, | بہر حال، اخبار کے مطابق۔ | | 1 |
| 37 he needed a bigger house. | اس کو اور بڑا مکان کی ضرورت تھی۔ | | 1 |
| 38 The funniest part was | سب سے مزید بات یہ تھی | | 1 |
| 39 that the journalist gave the article | کہ اخبار نویس نے مضمون کو | | 1 |
| 40 the headline "Poor Bill!" | ”بے چارے بل“ کا عنوان رکھا | | 1 |
| TOTAL 40/2 = 20 | | | |